



ROMÂNIA
MINISTERUL EDUCAȚIEI, CERCETĂRII ȘI INOVĂRII
UNIVERSITATEA DUNĂREA DE JOS DIN GALAȚI
FACULTATEA DE LITERE

Adresa: str. Domnească, nr.111, Corpul M, Galați

Tel: 0336.130.200 Fax: 0336 130 290

e-mail: www.lit.ugal.ro

CENTRUL DE CERCETARE ȘTIINȚIFICĂ
TEORIA ȘI PRACTICA DISCURSULUI

în colaborare cu

UNIVERSITATEA LIBERĂ INTERNAȚIONALĂ DIN MOLDOVA
INSTITUTUL DE CERCETĂRI FILOLOGICE ȘI INTERCULTURALE

Strada Vlaicu Pârcălab, Nr.52, Chișinău

Tel.: + (3732) 20-59-26, Fax: + (3732) 22-00-28

inst_cult2006@yahoo.fr

<http://icfi.ulim.md>

organizează

CONFERINȚA INTERNAȚIONALĂ
LEXIC COMUN / LEXIC SPECIALIZAT: FRAZELOGIE. STILISTICĂ. TRADUCTOLOGIE

Ediția a IV-a

Galați, 15 - 16 septembrie 2011

Prima circulară

Stimate Doamne, stimați Domni,

Centrul de cercetare *Teoria și practica discursului* din Facultatea de Litere a Universității Dunărea de Jos din Galați, în colaborare cu Universitatea Liberă Internațională din Moldova și Institutul de Cercetări Filologice și Interculturale vă invită să participați la conferința internațională **LEXIC COMUN / LEXIC SPECIALIZAT**, care își va desfășura lucrările în perioada **15 - 16 septembrie 2011**. Organizatorii conferinței propun tema:

FRAZELOGIE. STILISTICĂ. TRADUCTOLOGIE

Considerată un domeniu al lexicologiei, frazeologia interesează atât limba comună, cât și limbajele de specialitate, cercetătorii având de lămurit aspecte extrem de diverse și complexe ale unităților frazeologice:

- descrierea criteriilor de definire a frazeologismelor, delimitarea lor față de alte unități ale limbii;
- clasificarea unităților frazeologice;
- cercetarea aspectelor semantice – decodarea sensului unităților frazeologice;
- reprezentarea lexicografică a frazeologismelor;
- evidențierea valorilor stilistice ale frazeologismelor în diverse tipuri de texte;
- probleme de frazeologie contrastivă;
- traducere a unităților frazeologice - ș.a.

Scopul conferinței este de a pune în contact cercetători din diverse spații și școli lingvistice, interesați de studiul unităților frazeologice din limba comună, dar și din limbajele de specialitate (juridic, medical, matematic etc.), de posibilitatea transpunerii dintr-o limbă într-alta a frazeologismelor, în activitatea de traducere tradițională și în cea asistată de calculator.

Exprimarea intenției de participare se poate face până la data de **8 mai 2011**, prin completarea talonului de înscriere, însoțit de un rezumat de cca. **550 de cuvinte**, în limbile franceză, engleză și română, însoțit de **5 cuvinte** cheie în limba engleză și de o **bibliografie minimală**.

Hotărârea Comitetului științific privind acceptarea temei propusă de dumneavoastră va fi transmisă până la data de **10 mai 2011**.

Cea de a doua circulară este prevăzută pentru data de **10 mai 2011** și va fi transmisă celor ale căror propuneri de comunicări au fost reținute de către Comitetul științific al manifestării.

Data limită pentru trimiterea lucrărilor *in extenso* și a fotocopiei chitanței de achitare a taxei: **30 iunie 2011**. Limba de redactare și prezentare a lucrărilor poate fi: română, engleză, franceză. Lucrările trimise spre publicare vor fi însoțite de un rezumat în limbile română, engleză și franceză. Lucrările conferinței vor fi supuse reviziei Comitetului științific al manifestării și vor fi publicate în revista "Lexic comun /lexic specializat" <http://www.lit.ugal.ro/LexicComunLexicSpecializat.htm>, (ISSN 1844-9476), revistă indexată în Baza de Date Internațională *Fabula. La recherche en littérature* (www.fabula.org).

TALON DE PARTICIPARE

Numele.....
 Prenumele.....
 Funcția didactică.....
 Instituția de afiliere.....
 Adresa.....
 Telefon.....
 E-mail.....
 Arie tematică.....
 Titlul lucrării.....
 Rezumat.....
 Cuvinte cheie.....

Observație: Titlurile, rezumatele, taloanele și lucrările se trimit pe adresa: [oanacenac@yahoo.com](mailto: oanacenac@yahoo.com) și [conflcls2011@yahoo.com](mailto: conflcls2011@yahoo.com).

CONDIȚII DE PARTICIPARE:

50 EURO – taxa include mapa participantului, pauzele de cafea, cina festivă, volumul tipărit și taxa de expediere a volumului.

Transportul, cazarea și masa (excepție făcând masa festivă) se suportă de către participanți.

Achitarea taxei se va face până pe **30 iunie**, prin mandat poștal la adresa :

CENAC OANA, STR. NAE LEONARD, NR.27, BL.R3, SC. 1, AP.6, COD 800297, GALATI.

Copia scanată a chitanței va fi trimisă prin fax la nr. [0236.46.71.36](tel:0236467136) sau pe adresa de mail: oanacenac@yahoo.com.

COMITETUL DE PROGRAM:

Prof.univ.dr. Angela BIDU-VRĂNCEANU, Universitatea din București, România
Prof.univ.dr. Cecilia CĂPĂȚÎNĂ, Universitatea din Craiova, România
Prof.univ.dr. Luminița CĂRĂUȘU, Universitatea „Al.I.Cuza”, Iași, România
Prof.univ.dr. Alexandra CUNIȚĂ, Universitatea București, România
Prof.univ.dr. Stelian DUMISTRĂCEL, Universitatea „Al.I.Cuza”, Iași, România
Prof.univ.dr. Constantin FRÂNCU, Universitatea „Al. I. Cuza”, Iași, România
Prof.univ.dr. Anca GĂȚĂ, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați, România
Prof.univ.dr. Ana GUȚU, ULIM, Republica MOLDOVA
Prof.univ.dr. Liliana IONESCU-RUXĂNDOIU, Universitatea din București, România
Prof.univ.dr. Denis LEGROS, Université Paris VIII, FRANCE
Prof.univ.dr. Virginia LUCATELLI „Dunărea de Jos”, Galați, România
Prof.univ.dr. Floriana POPESCU, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați, România
Prof.univ.dr.hab. Elena PRUS, ULIM, Republica MOLDOVA
Prof.dr.Rudolph WINDISCH, Universität Rostock, DEUTSCHLAND
Conf.univ.dr. Doina Marta BEJAN, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați, România
Conf. univ. dr. Gabriela DIMA, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați, România
Conf.univ.dr.Felicia DUMAS, Universitatea „Al.I.Cuza”, Iași, România
Conf.univ.dr.Mounia SÉBANE, Université de Mascara, ALGERIE

COMITETUL DE ORGANIZARE:

Președinte:

asist.univ.dr. Oana Cenac oanacenac@yahoo.com

Membri:

prof.univ.dr. Virginia Veja Lucatelli virginia.lucatelli@gmail.com

prof.univ.dr. Floriana Popescu florianapopescu@yahoo.com

conf.univ.dr. Doina Marta Bejan dmbejan@yahoo.com

conf.univ.dr. Dima Gabriela gabriela_dima@yahoo.com

conf.univ.dr. Daniela Țuchel tucheldaniela@yahoo.com

lect.univ.dr. Mihaela Cârnu mihacirnu@yahoo.com

lect. univ.dr. Cătălin Negoită catalin.negoita@gmail.com

asist.univ.dr. Cătălin Enică catalin_enica1956@yahoo.com

asist.univ.drd. Maria Egri egri.maria@yahoo.com

**DUNĂREA DE JOS UNIVERSITY OF GALAȚI
FACULTY OF LETTERS**

**RESEARCH CENTRE
THEORY AND PRACTICE OF DISCOURSE**

in partnership with

**FREE INTERNATIONAL UNIVERSITY OF MOLDOVA
INSTITUTE OF PHILOLOGICAL AND INTERCULTURAL RESEARCHES**

will host

The 4th international conference

***GENERAL LEXICON / SPECIALIZED LEXICON:
PHRASEOLOGY. STYLISTICS. TRADUCTOLOGY***

in

Galați, 15 - 16 September 2011

FIRST CALL FOR PAPERS

Dear Ladies, Dear Gentlemen,

The research centre *Theory and Practice of Discourse* at the Faculty of Letters, *Dunărea de Jos* University of Galați, request the pleasure of inviting you to participate at the international conference ***GENERAL LEXICON / SPECIALIZED LEXICON***, which will take place between 15 and 16 of September 2011.

The conference organizing committee propose the topic:

PHRASEOLOGY. STYLISTICS. TRADUCTOLOGY

Considered as a field of lexicology, phraseology interests both as general language and as specialist language, researches facing the clarification of extremely diverse and complex aspects of phraseological units:

- Descriptions of defining criteria regarding phraseologisms, their limits in relation to other language units;
- Classifications of phraseological units;
- Investigations of semantic aspects – the decoding of the meaning of phraseological units
- Lexicographic representations of phraseologisms;
- Highlighting of stylistic values of phraseologisms in different types of texts;

- Problems of contrastive phraseology;
- The translation of phraseological units, etc.

The conference aims to facilitate communication of researches from different geographical spaces and linguistic schools who are interested in the study of phraseological units of the general or the specialist lexicon (such as the lexicon of law, the medical or mathematical one), in the possibility of translating phraseologisms from one language into another, in the traditional as well as the computer assisted translation.

Fields of interest:

- Lexicography;
- Contrastive linguistics;
- Terminology;
- Stylistics;
- Pragmatics;
- Corpus linguistics;
- Foreign language teaching and foreign language acquisition;
- Translation studies – computerized translations;
- History of culture;
- Ethno-linguistics;
- Psycholinguistics;
- Geographical linguistics.

Those interested in participating at the conference are kindly invited to send the registration form by **8th of May 2011**. The registration form should include an up to **550-word abstract**, written in the three following languages: French, English and Romanian as well as **5 (English) key words** and a **minimal bibliography**.

Notification of paper acceptance will be sent by **10th of May 2011** together with the second circular.

The deadline for submitting the **paper proper** (via e-mail to [oanacenac@yahoo.com](mailto: oanacenac@yahoo.com)) and the **photocopy** of the receipt for conference fee payment: **30th of June, 2011**.

The languages for written and presentations may be: Romanian, French, English. The article proper will be accompanied by an abstract written in Romanian, English, and French. The papers will be submitted to the attention of the scientific committee and they will be published in the Journal „*Lexic comun / lexic specializat*” <http://www.lit.ugal.ro/LexicComunLexicSpecializat.htm>, (ISSN 1844-9476), which is indexed in **Fabula. La recherche en littérature** - www.fabula.org.

REGISTRATION FORM

First name.....
 Last name.....
 Professional position
 Affiliation
 Address
 Telephone

E-mail address
Thematic area
Paper title
Abstract
Key words.....

Conference e-mail: You are kindly invited to submit your registration form to [oanacenac@yahoo.com](mailto: oanacenac@yahoo.com) și [confclcs2011@yahoo.com](mailto: confclcs2011@yahoo.com)

Conference fees:

50 euro - the fee covers the conference delegate package, coffee breaks, the conference proceedings volume and the postage cost.

- **Transportation, accommodation and meals (except the farewell dinner) will be at the charge of the participants.**

The conference fee should be paid (until **30th of June**) by postal (money) order to the following address:

CENAC OANA, STR. NAE LEONARD, NR.27, BL.R3, SC. 1, AP.6, COD 800297, GALATI, ROMANIA.

The photocopy of the receipt shall be sent by fax [0236.46.71.36](tel:0236.46.71.36) or via e-mail: [oanacenac@yahoo.com](mailto: oanacenac@yahoo.com).

ADVISORY BOARD

Professor Angela BIDU-VRĂNCEANU, PhD., University of București
Professor Cecilia CĂPĂȚÎNĂ, PhD., University of Craiova
Professor Luminița CĂRĂUȘU, PhD., "Al.I.Cuza" University of Iași
Professor Alexandra CUNITĂ, PhD., University of București
Professor Stelian DUMISTRĂCEL, PhD., "Al.I.Cuza" University of Iași
Professor Constantin FRÂNCU, PhD., "Al.I.Cuza" University of Iași
Professor Anca GÂȚĂ, PhD., "Dunărea de Jos" University of Galați
Professor Ana GUȚU, PhD., Free Independent University of Moldova, Republic of Moldova
Professor Liliana IONESCU-RUXĂNDOIU, PhD., University of București
Professor Denis LEGROS, PhD., Université Paris VIII, France
Professor Virginia LUCATELLI, PhD., "Dunărea de Jos" University of Galați
Professor Floriana POPESCU, PhD., "Dunărea de Jos" University of Galați
Professor hab. Elena PRUS, PhD., Free Independent University of Moldova, Republic of Moldova
Professor Rudolph WINDISCH, PhD., Rostock University, Germany
Associate professor Doina Marta BEJAN, PhD., "Dunărea de Jos" University of Galați
Associate professor Gabriela DIMA, PhD., "Dunărea de Jos" University of Galați
Associate professor Felicia DUMAS, PhD., "Al.I.Cuza" University of Iași
Associate professor Cristian MOROIANU, PhD., University of București

Associate professor Mounia SÉBANE, PhD., University of Mascara, Algeria

ORGANIZING COMMITTEE

Chair:

Assistant Oana Cenac, PhD., oanacenac@yahoo.com

Members:

Professor Virginia Veja Lucatelli, PhD., virginia.lucatelli@gmail.com

Professor Floriana Popescu, PhD., florianapopescu@yahoo.com

Associate professor Doina Marta Bejan, PhD., dmbejan@yahoo.com

Associate professor Dima Gabriela, PhD., gabriela_dima@yahoo.com

Associate professor Daniela Țuchel, PhD., tucheldaniela@yahoo.com

Lecturer Mihaela Cârnu, PhD., mihacirnu@yahoo.com

Lecturer Cătălin Negoită, PhD., catalin.negoita@gmail.com

Assistant Cătălin Enică, PhD., catalin_enica1956@yahoo.com

Assistant Maria Egri egri.maria@yahoo.com